Porównanie tłumaczeń Marka 7:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Opuściwszy bowiem przykazanie Boga trzymacie się przekazu ludzi zanurzania dzbanów i kielichy i innych podobnych takich wiele czynicie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Porzuciliście przykazanie Boże, a trzymacie się tradycji ludzkiej. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Opuściwszy przykazanie Boga trzymacie się przekazu ludzi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Opuściwszy bowiem przykazanie Boga trzymacie się przekazu ludzi zanurzania dzbanów i kielichy i innych podobnych takich wiele czynicie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Porzuciliście przykazanie Boże, a trzymacie się ludzkich tradycji. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Wy* bowiem, opuściwszy przykazania Boże, trzymacie się tradycji ludzkiej, obmywania dzbanków i kubków. I wiele innych tym podobnych rzeczy czynicie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem wy opuściwszy przykazania Boże, trzymacie ustawy ludzkie, umywanie konewek i kubków, i wiele innych takich tym podobnych rzeczy czynicie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem opuściwszy przykazanie Boże, trzymacie ustawy ludzkie: umywanie krużyków i kubków i wiele innych rzeczy tym podobnych czynicie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uchyliliście przykazanie Boże, a trzymacie się ludzkiej tradycji, dokonujecie obmywania dzbanków i kubków. I wiele innych podobnych rzeczy czynicie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przykazania Boże zaniedbujecie, a ludzkiej nauki się trzymacie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Porzuciliście przykazanie Boga, a trzymacie się ludzkiej tradycji. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odrzucając przykazanie Boże, trzymacie się ludzkiej tradycji”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Odrzuciliście przykazanie Boskie, a trzymacie się tradycji ludzkich”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gardzicie przykazaniem Boga, a trzymacie się tradycji ludzkiej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zarzuciliście przykazanie Boże, a strzeżecie nakazów ludzkich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Залишивши Божу заповідь, ви тримаєтесь людських передань: [миєте глечики й чашки й робите багато такого іншого.] |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Puściwszy od siebie tę wiadomą wkazówkę tego wiadomego boga, trzymacie władzą to przekazanie tych człowieków. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem opuściliście przykazanie Boga i trzymacie się tradycji ludzi umywania dzbanów, kielichów, oraz czynicie wiele innych, im podobnych. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odchodzicie od nakazu Bożego, a trzymacie się tradycji ludzkiej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odstępujecie od przykazań Bożych, a mocno się trzymacie tradycji ludzkiej”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Omijacie prawdziwe Boże przykazania, zastępując je waszą własną tradycją. |